

## Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:6

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wyciągaliśmy rękę do Egiptu, do Asyrii, aby najeść się chleba.         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Do Egiptu wyciągaliśmy rękę i do Asyrii, by móc najeść się chleba.     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Podawaliśmy rękę Egipcjanom i Asyryjczykom, aby nasycić się chlebem.   |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Egipczykom podajemy rękę i Assyryjczykom, żebyśmy się nasycili chleba. |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Egiptowi daliśmy rękę i Assyrianom, żebyśmy się najedli chleba.        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Do Egiptu wyciągaliśmy ręce, i do Asyrii, by nasycić się chlebem.      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wyciągamy rękę do Egiptu, do Asyrii, by się najeść do syta.            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wyciągaliśmy rękę do Egiptu, do Asyrii, by nasycić się chlebem.        |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zawieraliśmy układy z Egiptem, od Asyrii oczekiwaliśmy chleba.         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Egiptowi podawaliśmy rękę i Asyrii, by nasycić się chlebem.            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Єгипет дав руку, Ассур на насичення хлібів.                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wyciągaliśmy dłoń do Micraimu i do Aszuru, by się nasycić chlebem.     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Egiptowi podaliśmy rękę; Asyrii – żeby się nasycić chlebem.            |